

Sèn Jan/San Giovanni di Fassa, ai 28 de dezember 2024

COMUNICAT STAMPA

En sabeda ai 11 e en domenia ai 12 de jené del 2025 te la Gran Ciasa a Soraga.

Catina Pezzé Batesta e Bepi Felicetti Zompin

Prejentazion del liber te doi lengac (ladin-talian) e spetacol per ladin

“Catina Pezzé Batesta e Bepi Felicetti Zompin” I é I titol del dopie apuntament che la biblioteca del Istitut Cultural Ladin ge sporc a duta la comunanza fascèna.

I doi apuntaments i sarà aló da La Gran Ciasa a Soraga en sabeda ai 11 de jené da les 20.30 e en domenia ai 12 de jené da les 16.00.

A Catina Pezzé Batesta e a Bepi Felicetti Zompin ge vegn dedicà I nef liber de la regoeta “Jent de Fascia” e la raprezentazion de teater per ladin “Do I vièl del saer”.

L liber I é stat scrit da la responsabola de la biblioteca del Istitut Cultural Ladin, Alberta Rossi, enveze la traduzion per ladin la é de la diretora Sabrina Rasom.

A ne contèr del liber I é Alberta Rossi, responsabola del projet: «L lurier per chest liber I é stat n muie particulèr ence perché laite conte più stories:

- ✓ I é la storia de n paisc ladin, Moena;
- ✓ I é la storia de la Gran Vera, event che à straout la vita ence de la valèdes ladines;
- ✓ e I é la storia de Catina e Bepi. Catina I é na joena de doudesc egn che vif la vera te familia e che veit mudèr sia vita de duc i dis, I paisc e che soraldut la sperimenta de persona I cumià, la mort, I dejèje e I turbament de na vita ferida da la vera, enveze Bepi I é n joen de dejesset egn, che vif la vera enveze da sudà, sui crepes de cèsa, sun Boce, olache I vegn metù dedant a na realtà cruva, che no se pel nence se feegurèr, olache I risia la vita, I padesc la fam e I freit e olache I veit morir compagnes e conscric.

La ilustrazions les é de la joena artista de Pancià, Consuelo Bonet, a chela che ge é stat dat da fèr n studie spezifich per realisèr e proponer te na viesta grafica i doi personajes. Ge tegne a dir amò apede che I liber I vegn fora da n lurier condividù, che à tout ite dant de dut sia families. Rengrazie dassen de cher duc chi che i à colaborà».

Sabrina Rasom, diretora del Istitut Ladin, la recorda che «Da chesta narazion piena de emozion e sentiment, vèlch outa zis forc da no poder prest esser suporté, vegn fora valores fons de fe e de amor per la vita e forza de scomenzèr semper endodanef. Vegn fora amò apede I besegn de crescer, cognoscer, saer e studièr e amò, vegn fora I besegn de no lascèr mai esser e de no perder mai la gaissa. N auter picol toch de storia de Fascia, donca, sport a na vida lijiera e scempia per esser entenù da duc: desche argument da cognoscer, ma ence e soraldut desche insegnament per no desmentièr».

Do la prejentazion del liber se podarà veder la raprezentazion de teater per ladin dal titol

“Do I vièl del saer – Catina Pezzé Batesta e Bepi Felicetti Zompin vel te dir vèlch” jà portèda dant de november alalèrgia a Moena” e che à abù n gran ejit.

Autora e regista del test I é Ilaria Chiocchetti da Moena: «Per scriver I test é durà ence la intervista video a Bepi Zompin che I é te Archivie de la biblioteca del Istitut Cultural Ladin e I liber “Piccolo diario di Caterina. 1912-1918: dalla pace alla grande guerra”, diarie scrit da ela enstessa endèna la vera e publicà del 1995 dal Grop Ladin da Moena. N lurier che dalbon me à engaissà».

N liber donca e n spettacol dalbon particulères, che soscedarà zenz’auter emozion e comozion te chi no se lasciarà sciampèr chest apuntamento.

Ve speton sacotenc donca, picoi e gregn.

(AR/ar)

Sèn Jan/San Giovanni di Fassa, 28 dicembre 2024

COMUNICATO STAMPA

Sabato 11 e domenica 12 gennaio 2025 presso la Gran Ciasa a Soraga di Fassa

Caterina Pezzé Batesta e Giuseppe Felicetti Zompin

Presentazione del libro bilingue (ladino-italiano) e spettacolo in lingua ladina.

“Catina Pezzé Batesta e Bepi Felicetti Zompin” è il titolo del doppio appuntamento che la biblioteca dell’Istituto Culturale Ladino propone a tutta la comunità Fassana.

I due appuntamenti verranno proposti sabato 11 gennaio alle ore 20.30 e domenica 12 gennaio alle ore 16.00 presso La Gran Ciasa a Soraga di Fassa.

A Caterina Pezzé Batesta e Bepi Felicetti Zompin è dedicato il nuovo libro della collana “*Jent de Fascia*” (Gente di Fassa), e la rappresentazione teatrale in lingua ladina “*Do I vièl del saer*”.

Il libro è stato scritto dalla responsabile della biblioteca dell’Istituto Culturale Ladino, Alberta Rossi, mentre la traduzione in ladino è della direttrice Sabrina Rasom.

A raccontarci del libro è Alberta Rossi, responsabile del progetto: «Il lavoro per questo libro è stato molto particolare anche perché racconto più storie:

- ✓ c’è la storia di un paese ladino, Moena;
- ✓ c’è la storia della Grande Guerra, evento che ha sconvolto la vita anche delle valli ladine;
- ✓ e c’è la storia, Caterina e Giuseppe. Caterina è una dodicenne che vive la guerra in famiglia e che vede cambiare le proprie abitudini, il volto del proprio paese e che soprattutto vive in prima persona gli addii, la morte, il disagio e il turbamento di una vita sconvolta dalla guerra, mentre Giuseppe è un giovane di diciassette anni che vive la guerra da soldato, sulle montagne di casa, a Cima Bocche, scenario di una realtà cruda e inimmaginabile alla quale non è preparato, dove rischia la vita, dove soffre la fame e il freddo e dove vede morire compagni e coetanei.

Le illustrazioni sono della giovane artista di Panchià, Consuelo Bonet, alla quale è stato affidato uno studio specifico per realizzare e proporre in veste grafica i due personaggi. Ci tengo a dire inoltre che il libro è frutto di un lavoro condiviso, che ha visto in *primis* il coinvolgimento delle famiglie. Ringrazio davvero di cuore tutti coloro che hanno collaborato».

Sabrina Rasom, direttrice dell’Istituto Ladino, ricorda che «Da questa narrazione intrisa di emozione e sentimento, talvolta così forti da non poter quasi essere sopportati, emergono valori profondi di fede e amore per la vita e forza di ricominciare sempre. Emerge anche il bisogno di crescere, conoscere, sapere e studiare. E, ancora, emerge il bisogno di non mollare mai e di non perdere mai l’entusiasmo. Un altro piccolo tassello della storia di Fassa dunque, offerto in modo leggero e semplice per essere compreso da tutti: come argomento da conoscere, ma anche e soprattutto come monito a non dimenticare».

Dopo la presentazione del libro si potrà assistere alla rappresentazione teatrale in lingua ladina dal titolo “Do l vièl del saer – Catina Pezzé Batesta e Bepi Felicetti Zompin vel te dir vèlch”, già portata in scena a novembre all’aperto a Moena, riscuotendo un grande successo.

Autrice e regista del testo è Ilaria Chiocchetti di Moena: «Per scrivere il testo mi sono basata soprattutto sull’intervista video a Giuseppe Felicetti Zompin conservata nell’Archivio della biblioteca dell’Istituto Culturale ladino e sui testi tratti dal “Piccolo diario di Caterina. 1912-1918: dalla pace alla grande guerra” diario scritto dalla stessa durante la guerra e pubblicato nel 1995 dal Grop Ladin da Moena. Un lavoro che mi ha davvero appassionato».

Un libro dunque e uno spettacolo davvero unici che susciteranno sicuramente emozione e commozione a chi non si lascerà scappare questo appuntamento.
Vi aspettiamo numerosi dunque, piccoli e grandi.

(AR/ar)